

SENRYUU SERIES

by CHRISTOPHER CALVIN

English

The blitz slithers...
cracking wide open
memories in slumber.

still weeping...
for who I want to become,
the curling tree

Let off the steam
on the utter brink...
a poet's silence.

off the wall
before ears awake,
pieces pierce the mind.

ebbing tide,
back and forth...
to go home or not.

out of hand,
time to scatter to none...
petrichor.

twenty eighth birthday,
melting iron stones
with tears of joy.

a first kiss,
the break of silence
you left in my head.

Bahasa Indonesia

kilat menyambar
membuka lebar-lebar
ingatan terkubur

masih meratapi...
cita-cita yang kuidaamkan
pohon berpilin

seusaiketegangan
di ujung tanduk...
kesunyian penyair

lepas dari dinding
sebelum telinga mendengar
pecahan menembus fikir

ombak laut
pasang lalusurut
pulang atau tidak

di luar kuasa
saat saathampa
petrichor

dua puluh delapan tahun
meluluhkan dinding besi
dengan tangis ceria

pernyataan tertanda
perceraian yang membelah
kepalaku

years later...
 still piecing together
 the family photo.

bertahun-tahun...
 masihmenyambung
 foto keluarga

still out of ideas on
 how to patch those cracks
 of family silence.

masih kesulitan
 menyambungkembali
 keluarga senyap

kintsugi-
 the burnt marks
 of a wild dog.

kintsugi-
 bekaslukabakar pada
 anjing liar

fractured femur,
 still rock and rolling
 for another round.

tulangkakupatah
 masih berusaha
 melompat ria

a frog leap,
 still enjoying the rest
 of broken moon.

lompatan kodok
 mencobamenikmati
 bulan pecah

the struggle
 of staying straightforward
 broken branch

susahnya
 menjadijujur
 kebohonganterbuka

quarter life crisis,
 the tears in dorm after
 going broke.

krisis perempat baya
 tangisan di asrama
 setelah kehabisan uang